



အင်္ဂလိပ် - မြန်မာ နှစ်ဘာသာအဆင့်မြင့်ရှင်မြ

မြန်မာ့စိုးရာစကားပုံ
သမ္မင်္ဂမင်္ဂမြိုင်များ
စာအုပ်
မော်စိုင်း

တံငါနားနိုး တံငါ...
ပုဆိုး နားနိုးပုဆိုး...



ကာတွန်း

ဇော်ဝိုင်

cartoon : zaw wine

Tr: H.K

တံငါနားနီးတံငါ..

မုဆိုးနားနီးမုဆိုး

The career depends on
proximity of occupation



ရှေးလွန်လေ ငြီးစောအခါက.. အရာဏာဝိဇ္ဇာတို့.. ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီး.. အုပ်ချုပ်တော်
မူတော်..

In the time immemorial, the King Brahmadhatta ruled the city of Varanasi.



ထိုခင်းကြီးသည်.. အခါလိုက်ရခြင်းကို..လွန်စွာ.. ခွဲသက်တော်ချရန်..

This king was fond of going out hunting.

အခါ.. မပတ်ရတာ..
အတော်ကြာပြီ..
I haven't been hunting
for many years.



တောထဲမှာ.. သမင်လျှံ တစ်ကောင်.. ကျွန်စားနေတယ်လို့.. သတင်းရတယ်..

I've heard that there is a deer grazing in the forest.



အဲဒီ သမင်က.. အလွမ်းလျင် ဖြန့်တယ်.. မဟာလစဉ်း
အလွန်များတယ်..

This deer was very fast and a lot of tricks.



ခုချိန်ထိ.. သူ့ကို..
မရှိခင်သို့.. မရှိစားတူး
သိပ်..
Until now, no one can
shoot this deer.

ဘာပဲဖြစ်ဖြစ်... ဒီကနေ့... ငါ... သမင်ယုံကို... ဂုဏ်ထူး လိုက်မယ်..

Anyhow, I'll chase this deer to get it.



နောက်ဆုံး... ဘုရင်ကြီးသည်... အဖီအဂုံများနှင့်တကွ...
တောကလေး ထွက်တော်မူ၏..

Eventually the king and his retinues went out hunting.



အာဆုံး... သတိ
မကွက်ကြစေနဲ့...
Be careful don't
miss it.

နောက်ဆုံး... သမင်ယုံကို... ဝန်းရံနိုင်ခဲ့ကြသည်..

At last they surrounded the deer.



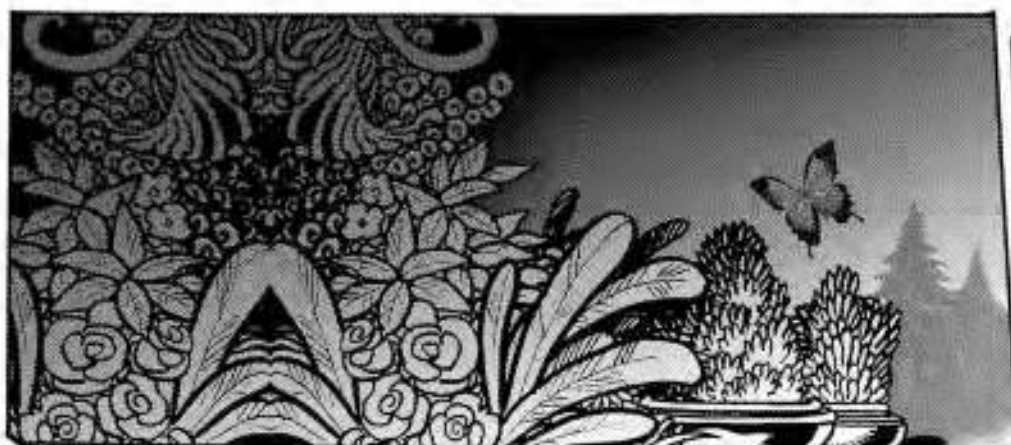
ဗိုလ်တို့ယာမိန်းမတို့တွင်.. ကလက်သော.. ခုန့်သော.. ယုံသောမိန်းမဟူ၍.. ဂြိုသက်.. သိ..
 ထိုမိန်းမတို့သည်.. အဖမ်းရခက်သည်..

Some of the woman are frivolous and they are easy to calm down.



ဖမ်းရလွယ်မယောဓွဉ်.. ယောက်ျားတို့ကို.. ဂူးသွပ်အောင်.. လုပ်တတ်သေး၏..

Though they seem easy to catch, they can craze the men.



သမင်ယုံသည်လည်း.. ထိုမိန်းမယုံကဲ့သို့.. ဖြစ်သည်..

This deer is exactly like a frivolous woman.



မုဆိုးတို့.. ဖ်လွှတ်သော..
 ဂေးခြားတို့ကို.. ဝပ်၍..
 ရှောင်သည်..

He can avoid the arrows of
 hunters by crouching.